



Program

Program for Friday, July 23, 1982 **Curtain Time: 7:30 P.M.**

The Kite Encounter or Search in the School (adapted from the Opera of the same name)

Libretto: Yang Zijing, Mo Rucheng, Lin Xian'gen

Directors: Original presentation, Mai Dafei; after revival, Li Feilong

Vocal and Instrumental Music Arrangement: Huang Jimou, Wen Zhuofan

Percussion Arrangement: Chen Chang

Choreography and Artwork: Lin Fei

Costumes: Li Zhiqiang, Wang Shuyi

Lighting: Dai Ying

Cast:

Cuilian	Hong Hong, Hong Xiannu
Zhong Yimin	Chen Xiaofeng
Xie Bao	Huang Zhiming
Servant Lin	Liang Jincheng
The General	Ye Weixiong
The General's Wife	Liang Ruibing
The General's Daughter	Luo Chuhua
Maid Servant Qiuxiang	Lin Jiabi
The General's Advisor	Wu Baozhi
Scholar A	Luo Minning
Scholar B	Xiao Shaojia
Scholar C	Lu Yansheng
Sedan Chair Carrier Xie Fu	Zeng Hanwen
Sedan Chair Carrier Xie Lu	Peng Jinghui
Maidservants	Deng Jieling, Deng Xiaopei
Soldiers	Lu Shaotian, Luo Rongqiang,

Liang Quanhui, Hu Shaohua

Act 1 Scene 1: Losing the Kite

The General's Daughter is flying a kite. The kite falls into the grounds of the Temple of the Divine Goddess. The General's Daughter goes into a tantrum. The General's Wife orders the maidservant Cuilian to find the kite in order to pacify her daughter.

Scene 2: The Encounter

Scholar Zhang Yimin and his classmates are visiting the Temple of the Divine Goddess during the Chongyang Festival. He picks up the fallen kite and writes on it a poem comparing the life of an unfortunate woman to that of a kite. When Cuilian arrives, Zhang reads her the poem. It reminds her of her own sad life. Zhang Yimin sympathizes with her.

Act II

Scene I: The Beating

The General and his wife see the poem on the kite. They jump to the conclusion that Cuilian has an immoral relationship with Zhang Yimin. They beat Cuilian to try to extract a confession from her, but she steadfastly protests her innocence. She is then locked in a woodshed as the General and his wife make plans to give her to the Intendant of Circuit as a concubine.

Scene 2: In the Woodshed

Cuilian thinks of suicide but then decides against it since she is innocent of the charges against her. If she dies, Zhang Yimin will for certain be implicated in her situation. Helped by the maidservant Qiuxiang, Cuilian disguises herself as a man and escapes from the woodshed.

Intermission

Act III: The Walk in the Moonlight

Xie Bao, the headmaster of the Qiongtai School, is an honest and upright person who sympathizes with the poverty and suffering among the common people. On this moonlit night he and his servant Lin are taking a walk and chatting when they meet Cuilian. She asks Xie Bao for permission to go to the school to see Zhang Yimen. Xie Bao agrees.

Act IV: The Visit

Zhang Yimin has not forgotten his first encounter with Cuilian. When the disguised Cuilian arrives she tells him how the poem had caused trouble for her. He tells her that he did not have any such intention and regrets the result. He then professes his love for Cuilian, who at that juncture reveals her identity. The two swear to be true to each other.

Act V: Search at the School

The General leads a contingent of troops to surround the school. He demands that Xie Bao surrender Cuilian. There is no place for Cuilian to hide and Zhang Yimin does not know what to do. The two beg Xie Bao for help. Xie Bao sympathizes with Cuilian's resistance against tyranny and approves of Zhang Yimin's support of the girl. Moreover, he disapproves of the general's bullying attitude. He temporarily stalls the General by demanding that the latter have official authorization before searching the school.

Act VI: Cuilian's Escape

Xie Bao in his sedan chair follows the General to obtain authorization to search the school. Cuilian is hidden in the bottom of his sedan chair. When the sedan chair arrives at a slope covered with bamboos, the sedan chair carriers clamor that they need a rest. The General at first refuses to give permission but finally relents and permits the sedan chair carriers to stop and rest while he and Xie Bao proceed ahead to the Intendant of Circuit's yamen. As soon as they leave, the sedan chair carriers let Cuilian out. She then returns with Zhang Yimin to the village where they become man and wife.

一九八二年七月廿三日晚七時半開演

古 裝 粵 劇

搜 書 院

(根據瓊劇『搜書院』改編)

編 劇：楊子靜、莫汝城、林仙根

原導演：麥大非

恢復導演：李飛龍

音樂唱腔設計：黃繼謀、文卓凡

擊樂設計：陳昌

舞美設計：林飛

燈光設計：戴英

服裝設計：李志強、王淑儀

場 序

第一幕

第一場 放風箏

第二場 初遇訴情

第二幕

第一場 拷蓮

第二場 柴房自歎

(休息)

第三幕 步月抒懷

第四幕 書房會

第五幕 瓊台書院

第六幕 遠走高飛

劇情簡介

瓊台書院掌教謝寶，生平嚴正不阿，不畏權勢，爲人所尊重。

重陽節日，學生張逸民登高遊覽，拾得斷綫風箏一隻，抒懷寄興，題詩一首於風箏之上。鎮台府婢女翠蓮，奉命尋回失落風箏。鎮台和夫人發現題詞，竟咬定是翠蓮勾引情夫，嚴拷毒打後還要送妾與道台爲妾。

翠蓮改裝潛逃，路遇謝寶，隨歸書院，得會張生，訴說遭遇。兩人願同患難，互訂終身。鎮台聞訊，帶兵圍搜書院。謝寶得知詳情，既憐翠蓮悲慘身世，又感兩人相愛真誠，毅然挺身而出，設法營救。他巧施妙計，挫折了鎮台威風，解救了翠蓮危難。張逸民與翠蓮脫離險境，奔回故里，終成眷屬。

演員表

翠蓮	紅虹、紅綫女
張逸民	陳笑風
謝寶	黃志明
林伯	梁金城
鎮台	葉偉雄
鎮台夫人	梁瑞冰
小姐	羅楚華
秋香	林家碧
師爺	吳寶志
書生甲	羅敏寧
書生乙	小少佳
書生丙	呂雁聲
謝福	曾漢文
謝祿	彭景輝
梅香	鄧潔玲、鄧小佩
兵丁	陸少添、羅永強、梁權輝、胡少華

舊金山中華文化基金會

Chinese Culture Foundation of San Francisco
750 Kearny Street
San Francisco, California 94108
415/986-1822

Daily program courtesy of Gateway Savings and Loans.